

# Ginkgo English



▲A snapshot at the international festival in 2013

▲2013年度国際交流フェスティバルの様子

## Light Vehicle Tax Increase in FY 2015 ~Easy Tax Information~

March issue of Ginkgo carried the article about taxes that support the public services such as police, fire, welfare, education, medical, and other services. Based on the municipal tax system reformation which we introduced in that issue, taxes for light vehicles (including two and three wheeled vehicles) will increase from fiscal 2015(Heisei 27).

(continued to the next page)

## 平成27年度から 軽自動車税の税率を引き上げ ~やさしい税金案内~

Ginkgo 3月号では、私たちの豊かで安心な暮らしを  
 守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざま  
 な公共サービスを支えている税金について取り上げ  
 ました。その号でご案内した平成26年度の地方税  
 制度改正に伴い、平成27年度から軽自動車（二輪  
 車・三輪車を含む）の税率が引き上げられます。

(裏面につづく)

Population of Non-Japanese Residents  
 As in the End of July, 2014 Countries: 95  
 Male: 4,243 Female: 5,085 Total: 9,328

外国人人口  
 平成26年7月末日現在 95か国  
 男4,243人 女5,085人 計9,328人

# Light Vehicle Tax Increase in FY 2015 ~Easy Tax Information~

Light Vehicle taxes will increase from fiscal year 2015. In order to promote fuel efficient and eco-friendly cars, taxes for old light vehicles will be raised on April 1st, 2016.

→Owners of four wheeled light vehicles (except for electric cars and towed vehicles) whose original car registration (the first inspection date on the motor vehicle inspection certificate) are 13 years and older as of April 1st, 2016, will need to pay the amount shown in ③, table 2.

As automobile taxes are the metropolitan tax, please ask Tokyo Metropolitan Government Bureau of Taxation Automobile Tax Call Center (03-3525-4066) if you have any questions on your tax due etc.

category		FY 2014	from FY 2015
motorbike	~50cc	1,000yen	2,000yen
	51cc~90cc	1,200yen	2,000yen
	91cc~125cc	1,600yen	2,400yen
	mini car	2,500yen	3,700yen
two wheeled light vehicle (126cc~250cc)		2,400yen	3,600yen
two wheeled small-sized car (251cc~)		4,000yen	6,000yen
small-sized special car	agricultural	1,600yen	2,400yen
	others	4,700yen	5,900yen

category		①FY 2014	※②from FY 2015	③from FY 2016
Vehicles with 4 or more wheels	private passenger vehicle	7,200yen	10,800yen	12,900yen
	commercial passenger vehicle	5,500yen	6,900yen	8,200yen
	private freight vehicle	4,000yen	5,000yen	6,000yen
	commercial freight vehicle	3,000yen	3,800yen	4,500yen
three wheeled vehicle		3,100yen	3,900yen	4,600yen

※If you complete your car registration before March 31th, 2015 (the first inspection date on the motor vehicle inspection certificate should be before March 2015)the tax rate will remain the same amount as 2014: ①. The tax rate will be ② if you newly register a car after April 1st, 2015.

Inquiries: Resident Tax Section Light Vehicle Subsection  
☎042-620-7353

## Thank you very much for your kind support to raise donation to the gas explosion in Kaohsiung, Taiwan.

The horrific gas explosion, in which about 300 people were dead and injured, occurred in downtown Kaohsiung, Taiwan, on August 1st, local time. Hachioji city, holding a friendship agreement with Kaohsiung city, set donation boxes and raised donation to support the victims of the explosion. With your warm-hearted support, we were able to sent 1,566,394 yen to Kaohsiung city. We would like to express our sympathy again to the citizens in Kaohsiung city who have suffered from the explosion and thank to all who have cooperated and supported the donations.

Inquiry: Multicultural Society Promotion Section  
☎042-620-7437

# 平成27年度から軽自動車税の税率を引き上げ ~やさしい税金案内~

平成27年度から表1・2のとおり、軽自動車税が引き上げられます。

また、平成28年度からは、燃費が良く、環境にやさしい自動車の普及を進めるため、古い軽自動車に対する税額が変わります。

→平成28年4月1日の時点で新車登録(車検証の初度検査年月)

から13年を経過した軽四輪車等(電気自動車、被けん引車などは除く)を所有している方は、平成28年度から、表2・③の額の納税が必要になります。

なお、普通自動車税は都税になりますので、その税額等については、東京都自動車税コールセンター(電話03-3525-4066)へお問い合わせください。

区分	平成26年度	平成27年度から	
原動機付自転車	~50cc	1,000円	2,000円
	51cc~90cc	1,200円	2,000円
	91cc~125cc	1,600円	2,400円
	ミニカー	2,500円	3,700円
二輪の軽自動車等(126cc~250cc)	2,400円	3,600円	
一輪の小型自動車(251cc~)	4,000円	6,000円	
小型特殊自動車	農耕用のもの	1,600円	2,400円
	その他	4,700円	5,900円

区分	①平成26年度	※②平成27年度から	③平成28年度から	
四輪以上	乗用・自家用	7,200円	10,800円	12,900円
	乗用・営業用	5,500円	6,900円	8,200円
	貨物用・自家用	4,000円	5,000円	6,000円
	貨物用・営業用	3,000円	3,800円	4,500円
三輪車	3,100円	3,900円	4,600円	

※平成27年3月31日までに新車登録した(車検証の初度検査年月が平成27年3月以前の)車両は、これまでと同じ①平成26年度の税額となり、平成27年4月1日以降に新車登録した車両は、②平成27年度からの税額となります。

お問い合わせ: 住民税課軽自動車税担当 ☎042-620-7353

## 台湾・高雄市で発生したガス爆発事故に対する義援金募金にご協力ありがとうございました

現地時間の8月1日、高雄市の市街地で約300人の死傷者を出す大きな爆発事故が発生しました。

高雄市と友好交流協定を結んでいる八王子市は、募金箱を設置し被害を受けた現地の方を支援するための義援金を募りました。

市民の皆さまの温かいご支援のおかげで、1,566,394円の義援金を高雄市に送ることができました。

被災された高雄市民の方々に、改めてお見舞い申し上げますとともに、募金にご協力いただいた皆さまに、心より感謝申し上げます。

お問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## ●Japanese Lessons at Lifelong Learning Center

19:00 - 21:00 (Thu.) Sep. 25/Oct. 9, 23/Nov. 13, 27  
10:00 - 12:00 (Fri.) Sep. 19/Oct. 3, 10, 24/Nov. 7, 14, 21  
Inquiries: Lifelong Learning Center ☎042-648-2232

## ●Japanese Lessons at Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch

19:00 - 21:00 (Wed.) Sep. 24/Oct. 8, 22/Nov. 12, 26  
Inquiries: Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208

## ●Hachioji City Comprehensive Disaster Prevention Drill Oct. 19 (Sun.) 9:00-11:30

Hachioji City carries out the Comprehensive Disaster Prevention Drill every year in cooperation with disaster management agencies such as police and fire departments, town councils, and residents' associations. The drill training will be conducted in Tate Elementary and Junior High School this year. We also open a foreign-aid center in cooperation with the Hachioji International Association. There are some events that foreign citizens are able to participate in such as a drainage drill, so please come to join us.

\*Please use public transportations to the venue.

Inquiries: Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437

## ●Mt. Takao Maple Festival Nov. 1 (Sat.) - 30 (Sun.)

How about going hiking in Mt. Takao for the beautiful autumn foliage? On Sat., Sun., and public holidays, *masu sake* are sold and shows of Tokyo wooden dolls are performed in addition to other attractions. Take a journey to explore the brilliant contrast of autumn.

Inquiries: Hachioji Tourist Association ☎042-643-3115

## ●Hachioji International Festival Nov. 9 (Sun.)

Under the theme of "A bond with the world from Hachioji: Peace by Pieces ♪" there will be lots of events, exhibitions and workshops that you can have fun and deepen a sense of internationalization.

Inquiries: Hachioji International Association ☎042-642-7091

## ●Hachioji Ginkgo Festival Nov. 15 (Sat.) - 16 (Sun.)

It's a famous autumn festival in Hachioji. With golden ginkgo trees lined on the 4-km *Kosbu* Highway, more than 200,000 people enjoy local events every year.

Inquiries: Ginkgo Festival Executive Committee ☎042-668-8383

## ●生涯学習センター 日本語教室

午後7時～9時(木) 9月25日/10月9、23日/11月13、27日  
午前10時～12時(金) 9月19日/10月3、10、24日/  
11月7、14、21日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

## ●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時～9時(水) 9月24日 10月8、22日/11月12、26日

問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

## ●八王子市総合防災訓練

10月19日(日) 時間: 午前9時から午前11時30分

毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で実施している総合防災訓練を今年は館小中学校にて行います。

外国人支援センターを開設し、放水体験など、外国人市民の皆さんにもご参加いただける訓練も用意していますので、ぜひお越しください。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## ●高尾山もみじまつり

11月1日(土)～30日(日)

秋の高尾山にて、紅葉狩りをしながらのハイキングはいかがですか? 土日祝日には、各種イベントを開催します。赤・橙・黄色のコントラストが織りなす秋の表情をお楽しみください。

問い合わせ: 八王子観光協会 ☎042-643-3115

## ●国際交流フェスティバル

11月9日(日)

「今、八王子からはじまる 世界との絆 Peace by Pieces ♪」のテーマの下、楽しみながら国際理解を深められるイベントや展示、ワークショップなどが盛りだくさんの内容です。

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●八王子いちようまつり

11月15日(土)～16日(日)

八王子の秋を代表するいちようまつり。4キロにわたる甲州街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、毎年20万人以上が市民企画の催しを楽しみます。

問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

## International students took an active part in Hachioji Festival!

At the information desks of Hachioji Festival which was held from August 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup>, Chinese and Korean students volunteered as interpreters.

They have already been committing to Hachioji Ginkgo Festival, which will be held on November 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, as a planning and administration staff and are going to guide foreign visitors as interpreters at the information sites again on the day. We really hope you will come and attend those events of Hachioji city.

Inquiries: Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437



▲ International students who worked as interpretation volunteers

▲ 通訳ボランティアを務めた留学生

## 八王子まつりで外国人留学生が活躍!

8月1日～3日に行われた八王子まつりの案内所にて中国・韓国の外国人留学生が通訳ボランティアを務めてくれました。

来る11月15日、16日に行われる八王子いちようまつりでは、企画・運営スタッフとして既に活躍してくれており、当日の案内所でも、通訳として外国人来訪者の案内をしてくれます。

この機会に是非八王子のイベントにご参加ください!

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	知っておくとべんりな電話番号 (しっておくとべんりなでんわばんごう)
Civic Affairs Section, Hachioji City Office (1F) ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	にゆうこくかんりきよくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Fire/Ambulance (Emergency) ☎119	かじきゆうきゆうじや きんきゆうじ 火事・救急車 (緊急時) ☎119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English/Chinese/Korean books) ☎042-648-2233	はちおうじしよがくしゆせんたー 一としまかん えい ちゆう かん ちゆうせんご ほん 八王子市生涯学習センター図書館(英/中/韓/朝鮮語の本) ☎042-648-2233
Hachioji Fire Department ☎042-625-0119	はちおうじしよぼうしよ 八王子消防署 ☎042-625-0119
Police (Emergency) ☎110 /Hachioji Police Station ☎042-645-0110	けいさつ きんきゆうじ 警察 (緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
Takao Police Station ☎042-665-0110/Minamiosawa Police Station ☎042-653-0110	たかおけいさつしよ みなみおさわけいさつしよ 高尾警察署 ☎042-665-0110 /南大沢警察署 ☎042-653-0110
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	あむだ にくさいいりょうじょうほうせんたー 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMALAYARP" The center refers hospitals with language support and conduct medical consultation in foreign languages. Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8181 がいにこくご びやういんしやうかい ふく がいにこくご いりょうせんたー おこな 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00/Holidays 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	とうきょうとくきんきゆうつうやくさーびす 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00 ☎03-5285-8185
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
Private Consultation for Foreigners by an Administrative Scrivener at Hachioji International Association. Every 2nd Sat. 14:00-17:00 ☎042-642-7091	ぎやうせいしよし がいにこくじんこべつそうだん はちおうじとくきんきゆうかい 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) ☎042-642-7091 まいつきだい じやうび 毎月第2土曜日 14:00~17:00
Daily Life Consultation for Foreigners (Hachioji International Association) Mon.-Sat., 10:00-17:00 ☎042-642-7091	まいじゆつがいにこくじん せいかつそうだん はちおうじとくきんきゆうかい げつど 在 住 外国 人のための生活相談 (八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00 ☎042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	とうきょうとくがいこくじんそうだん ほうりつ にゆうこく きやういくもんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744 えいご げつ きん 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00
LEARNING SUPPORT/JAPANESE LESSONS	学習支援 (がくしゅうしえん) / 日本語レッスン (にほんごれっすん)
Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center ☎042-648-2231	しよがくがいにこくじん せいかつそうだん 生涯学習センター 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2231
Hachioji International Friendship Club Ms. Takeda ☎03-3489-9707	はちおうじとくきんきゆうくらぶ たけだ 八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners (Mr. Sugiyama) ☎042-636-7792	はちおうじ がい まん っ まん ほうしき にほんごじどう すぎやま 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792
Japan-China Friendship Workshop We teach Japanese to Chinese speakers. ☎090-1118-6098	にっちゆうしゆうこうごがくがくしゆうかい ちゆうこくごけん かた たいしやう にほんごじどう すみかわ 日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098
Children & Students' Club for Multi-cultural Society University Students' Study Support for Foreign Children. Ms. Hirai ☎080-1956-8129	せかい こ ども と て がくせい がい 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ☎080-1956-8129 だいがくがい がいにこくじん こ がくしゅうしえん おこな ひらい 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。平井
Learning Support Class for Foreign Children & Students (Hachioji International Association) Wednesdays 15:00-17:00/17:00-19:00 at Kitano Branch Office Mondays 16:00-19:00 at Hachioji International Association ☎042-642-7091	にちじ まいしゆうすいじやうび げいご せいかつそうだん 外国人児童・生徒の学習支援教室 (八王子国際協会) ☎042-642-7091 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 場所: 北野事務所 まいしゆうげつすいじやうび げいご せいかつそうだん 毎週月曜日 16:00-19:00 場所: 八王子国際協会
INFORMATION	情報 (じょうほう)
The subsidy of surrogate guarantee fee for house rent Hachioji City assists a part of necessary expenses in case foreign students utilize the surrogate guarantor when they lease a house in Hachioji City. Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437	じゆうざんないだいでうほしじやうほしよきん はちおうじしたぶんかきやうせいしんか 住居賃代行保証料補助金 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437 がいにこくじんりやうががせい はちおうじし ちんたいじやうたく か とき 保証人 外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Hachioji International Association Ginkgo Available at City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, Create Hall (1F Information Plaza), Community Centers. (Only for Ginkgo: Part of Hachioji post offices, most of municipal institutions and universities in Hachioji.) Issuance of Ginkgo can be notified by email. Apply now at: <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html</a>	ちきゅうしみんぶらざはちおうじだより はちおうじ国際協会の広報紙 / キンゴ 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 / キンゴ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター (Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学) Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html</a>
Living Guide for Foreigners Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	がいにこくじん べんりちゆう 外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sundays/holidays opened medical institutions & event information email in English & Chinese are sent on the 1st of each month Please register by sending a blank mail to <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a> English/Chinese	はちおうじしよご ちゆうこくご せいかつじつりやうきかん い べん とじょうほう 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信 (毎月1日) サービス 登録は <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a> へ空メールを。 ☎042-620-7437
Like Hachioji International Association on facebook! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai</a>	はちおうじとくきんきゆうかい 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai</a>
Get involved with us now! - "Mobile Version of Website" <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/</a>	けいさい りやう 携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/</a>

Issued by: Multicultural Society Promotion Section, Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
 Add.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi Zip: 192-8501  
 Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
 E-mail: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)  
 Cooperated by: Hachioji International Association  
 Translator: Yutaka Otsuki, Volunteer Translator of Hachioji International Association



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
 Eメール: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)  
 協力: 八王子国際協会  
 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 大槻 裕

「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。

The title "Ginkgo" represents Hachioji's symbol tree.

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>